



ZRC SAZU
Raziskovalna postaja
Nova Gorica

VABILO

Ob izidu novih publikacij Raziskovalne postaje ZRC SAZU v Novi Gorici (Založba ZRC) vas

v četrtek, 26. maja 2022

vabimo na

tiskovno konferenco (ob 11.00) in okroglo mizo (ob 19.00)

v prostore (bodočega) knjižnega središča na Delpinovi ulici 10 v Novi Gorici.

Na tiskovni konferenci bomo predstavili naslednje publikacije:

- *Saggi scelti sulla storia, sulla lingua e sulla società slovena al confine italo-sloveno* (ur. Danila Zuljan Kumar in Petra Kolenc), sozaložnik Kappa Vu iz Vidma
- Danila Zuljan Kumar: *Skladnja briškega in nadiškega narečja*
- Jasna Fakin Bajec et al.: *Dediščina v akciji*
- Matjaž Bizjak, Jurij Šilc, Miha Seručnik, Neva Makuc: *Historična topografija Primorske (do leta 1500)*
- *Izvestje 18* (2021)
- *Heriskop 2020* (št. 1), 2021 (št. 2)

Okrogla miza

Medjezikovno posredovanje: onstran meja mojega jezika in mojega sveta

Različni vidiki medjezikovnega posredovanja odpirajo številna vprašanja: kako se s tovrstno problematiko srečujejo prevajalci znanstvenih in umetniških besedil, kako prevodna slovenska literarna dela sprejemajo tuji založniki, tuja publika in mediji ter kakšna je integracija prevedenih del v ciljnih književnostih. Zanimalo nas bo tudi kako prevajalčev osebni slog sooblikuje podobo danega besedila ter kako se s terminološkimi zagatami spopadata tako raziskovalec kot prevajalec znanstvenih besedil.

Z gosti, raziskovalko in prevajalko dr. **Matejko Grgič** (FF UL in SLORI), prevajalcem in pesnikom **Miho Obitom** (Novi Matajur), literarno zgodovinarico in komparativistko dr. **Ano Toroš** (UNG) in zgodovinarjem dr. **Brankom Marušičem** se bo pogovarjala jezikoslovka dr. **Danila Zuljan Kumar**, sourednica nedavno izdane monografije *Saggi scelti sulla storia, sulla lingua e sulla società slovena al confine italo-sloveno* – prispevkov o sobivanju slovenske, italijanske in furlanske skupnosti na zahodni slovenski narodnostni meji.